

woensdag

08.06.16

# Vive le Boléro

—

vrijdag

10.06.16

Concertgebouw



**CONCERTGEBOUW BRUGGE**

## Vive le Boléro

### Les Ballets Russes

Dansen op Ravels *Boléro* is bewegen op een weefsel van herinnering en overlevering. De aanzet situeert zich in 1928, toen danseres Ida Rubinstein muziek bestelde bij Maurice Ravel voor haar eigen, pas opgerichte gezelschap. De twee hoorden tot het netwerk van Les Ballets Russes, de Russische beeldenstormers onder leiding van de flamboyante Serge Diaghilev. Die zette vanaf 1909 in Parijs en Europa de verstarde, romantische ballettraditie op zijn kop, en verzamelde in dat proces vernieuwende kunstenaars om zich heen – onder andere Picasso, Kees van Dongen, Jean Cocteau, Claude Debussy, Igor Stravinsky, en ja, ook Maurice Ravel. Ida Rubinstein van haar kant danste tussen 1909 en 1911 voor Les Ballets Russes in *Cléopatra* en *Shéhérazade* (samen met Vaslav Nijinsky), twee werken van de toenmalige sterchoreograaf van het gezelschap, Michael Fokine. Geen toeval dat Rubinstein twee iconische femmes fatales neerzette want ze stond bekend om haar sensuele, magnetiserende podiumprésence. Het was een rol die ze al in Rusland cultiveerde, toen ze bij dezelfde Fokine de solo *Salomé* bestelde, naar het theaterstuk van Oscar Wilde. In die solo legde ze één voor één zeven sluiers af tot ze zo goed als naakt op het podium stond. Een krachtig njet van de keizerlijke censuur was het gevolg, maar het leverde haar wel een uitnodiging op om te dansen voor Les Ballets Russes.

### Boléro

Voor de choreografie van *Boléro* vroeg Rubinstein een andere ex-Ballets Russes-danseres en choreografe, Bronislava Nijinska, zus van Vaslav Nijinsky. Zij was in 1928 de artistiek leidster van Rubinsteins nieuwe gezelschap. Nijinska zette voluit

in op de erotische aantrekkingskracht van Rubinstein – die natuurlijk de hoofdrol danste. Ze verplaatste het crescendo van Ravels muziek naar een *posada* waar het mannelijk cliënteel wordt opgezweept door de vurige oerdans van een zigeunervrouw op een tafel. Hun geroep, geruzie, en provocaties accentueerden de muziek. Het slotpunt van die eerste *Boléro*-choreografie was – in zuivere Nijinska-stijl – een offer, met de mannen die Rubinstein hoog boven hun hoofden heffen, om haar op de laatste noten in een heftige beweging naar de vloer te laten zakken. Vuur, repetitieve trance, erotiek, een zweem van gevaar: ook die eerste *Boléro* was mijlenver verwijderd van het klassieke ballet. Ravel was intussen zijn eigen, musicologische, demonen aan het bestrijden. Hij was niet onverdeeld blij met alle aandacht die de *Boléro* van meet af aan kreeg en probeerde het belang ervan te relativeren. Voor hem was deze compositie geen kunst: het was hem puur om ‘een orkestraal experiment zonder muziek’ te doen, waarmee hij helderheid wilde verschaffen in de alsmar complexere symfonische orkestapparaten die zijn tijdgenoten nodig hadden voor hun composities. In een interview uit 1932 vertelde hij over zijn fascinatie voor het geluid van fabrieksmachines: stabiel en zonder de minste versnelling. Zo moest ook het ritme in de *Boléro* klinken, even machinaal. Eigenlijk had hij nog liefst het werk uitgevoerd gezien tegen de achtergrond van een fabriekshal, of met een ensemble van industriële instrumenten.

### Meer versies

Terwijl de muziek in de loop van de decennia in allerlei contexten gebruikt en misbruikt werd, voegden choreografen uit allerlei dansachtergronden een eigen visie op de

eerste *Boléro*-choreografie en -muziek toe. Al in hetzelfde jaar 1928 creëerde de Amerikaanse Ruth Page – ook ooit lid van Les Ballets Russes – een eerste interpretatie: een eerder klassiek man/vrouw-duet in een kring van vrouwen. Enkele jaren volgden drie andere ex-dansers/choreografen uit de Ballets Russes-gelederen: Michael Fokine (1935), Anton Dolin (1940) en Serge Lifar (1941). Danshistorica Gabriele Brandstetter verwijst naar de minder bekende Duitse Dore Hoyer die vanaf 1938 drie interessante versies maakte. De laatste uit 1950 was een tollende derwish trance, waarbij volgens de annalen de danseres uit haar lichaam leek te treden. Critici zagen er – geheel in de tijdsgeest – een existentieel in-de-wereld geworpen-zijn in. Een *Boléro*-choreografie die decennialang de podia beheerste, ging op 10 januari 1961 in Brussel in première, in de Muntschouwburg. Maurice Béjart huldigde er zijn pas opgerichte Ballet van de XXe eeuw mee in, met Douchka Sifnios op de tafel. Later zou Béjart nog een versie maken voor een danser (Jorge Donn) omringd door vrouwen, nog later een versie met alleen mannen. Béjart ging voluit voor erotisch temperament over gender heen, in een bedwelmende choreografie van niet meer dan drie passen. Op internet-videokanalen is nog een indrukwekkende versie te zien uit 1975 met de toen 50-jarige Bolshoi-danseres Maya Plisetskaya. Zij verlegt doorheen het stuk het zwaartepunt van haar klassieke zwanenarmen naar voor ballet atypisch heupwerk en orgiastische overgave. Tijdens *Vive le Boléro* brengt Ballet Vlaanderen dit meesterwerk uit het 20e-eeuwse balletrepertoire op de planken. Naast de vele *Boléro*-versies voor ballet, onderwerpen vanaf de jaren 1990 hedendaagse choreografen de *Boléro* aan hun onderzoekende blik. Twee hedendaagse versies zijn tijdens *Vive le Boléro* in het Concertgebouw te zien, beide spelen met tijd

en herinnering. Boris Charmatz en Emmanuelle Huynh grijpen terug naar het tweede deel van *Trois Boléros* (1996) van de Franse choreografe Odile Duboc, waarin zij de oorspronkelijke vertolkers waren. In hun *boléro2* laten ze hun fysieke herinnering aan het duet van toen de vrije loop op een vertraagde muziekscore van Ravel. In het tweede deel dansen ze de oorspronkelijke choreografie van Duboc. Ook Raimund Hoghe rekt de tijd in zijn *Boléro Variations* (2007). Tegenover het machinaal geritmeerde crescendo van Ravel stelt hij een lang uitgesponnen reeks variaties en interpretaties vanuit de oorspronkelijke Spaanse bolerodans en -muziek. In zijn 2,5 uur durende versie creëert hij een rituele ruimte voor de specifieke fysiek van elke performer.

Lieve Dierckx

## Boléro: dansen in de geluidsfabriek

Van zijn vader, een ingenieur die verschillende uitvindingen op zijn naam heeft staan, erfde Maurice Ravel een grote fascinatie voor de ordelijke regelmaat van machines en voor het samenspel van geluiden dat uit fabrieken en industriële werkplaatsen opsteeg. Lees maar hoe begeistert Ravel kon schrijven over zijn bezoek aan een gigantische ijzergieterij in het Ruhrgebied: 'Hoe kan ik jullie vertellen over deze gloeiende kathedralen en de wonderlijke symfonie van draaiende aandrijfriemen, fluittonen en waanzinnige hamerslagen die de bezoeker omgeven? Hoeveel muziek zit er niet in dit alles! Ik ben zeker van plan om hier iets mee te doen.'

Als er één compositie van Ravel is die een ijzervaste regelmaat en een onverstoorbare uniformiteit laat horen, dan is het wel de bekende

*Boléro*. Als luisteraar zit je een kwartier lang te luisteren naar een gigantische orkestmachine, die steeds meer onder stoom komt te staan. Naar het einde toe wordt de spanning zelfs zodanig opgedreven, dat het geheel op losse schroeven komt te staan en de catastrofe onafwendbaar wordt. Voor die spanningsopbouw heeft Ravel echter maar weinig middelen ter beschikking. Tempo, melodie, harmonie en ritme blijven immers in heel het stuk ongewijzigd. Wie bij wijze van spreken de eerste minuut van de *Boléro* heeft beluisterd, heeft eigenlijk het voornaamste al gehad. Door voortdurend hetzelfde melodisch en ritmisch patroon te hernemen, brengt Ravel een sterk gevoel van vervreemding teweeg bij de luisteraar. Want net in die domeinen waar de luisteraar gewoonlijk muzikale betekenissen zoekt – melodie, harmonie, ritme – valt nu niet veel te rapen. Als een lopende band waar tot

vervelens toe steeds hetzelfde product afrolt, zo klinken het starre ritmische patroon en de kronkelende melodie. Maar juist daardoor krijgen andere dimensies van de muziek de kans om op de voorgrond te treden. Bij elke volgende herneming van de melodie dikt Ravel de orkestratie wat aan, en laat hij het ritmische patroon iets penetranter klinken. Dit alles met de bedoeling om *Boléro* als een machine te laten klinken. Daarom eist Ravel van de dirigent een absoluut stabiel tempo, zonder vertragingen of versnellingen, of andere elementen die op een menselijke factor kunnen wijzen. Zo gaat alle aandacht onverbiddelijk naar het orkestrale crescendo, het enige domein waarop iets gebeurt in dit stuk.

Toen de danseres en choreografe Ida Rubinstein in de jaren 1920 balletmuziek bestelde bij Ravel, had ze wellicht iets anders voor ogen. Ze had hem namelijk eerst gevraagd om zes stukken uit de pianosuite *Iberia* (1905-08) van de Spaanse componist Isaac Albeniz te orkestreren. Maar problemen met copyright dreven Ravel in de richting van een nieuwe compositie, waarvoor hij inspiratie vond tijdens een vakantie in Zuid-Frankrijk. Tijdens een verloren moment tokkelde hij achteloos een melodietje op de piano, dat in zijn oor bleef hangen. Het thema van de *Boléro* was geboren. Het is een melodie die op zichzelf staat, als een gesloten cirkel, en waarmee je niet veel anders kan doen dan ze eindeloos te hernemen, in steeds wisselende instrumentale kleuren. Op 22 november 1928 liet de danscompagnie van Ida Rubinstein de *Boléro* in première gaan, in een choreografie van Bronislava Nijinska. Ravel zelf dirigeerde de eerste concertante uitvoering op 11 januari 1930, met het Lamoureux orkest. Ondanks Ravels relativering van dit werk – 'de grote

symfonieorkesten zullen het niet willen programmeren' – is dit het werk waarmee hij het meest bekendheid heeft verworven. Een van de meest fascinerende aspecten van de *Boléro*, is de manier waarop de zwoele, zuiderse melodieën en klankkleuren samengaan met het onbuigzame ritme dat als een keurslijf om de melodie heen zit. Melodie staat in de *Boléro* voor de menselijke inbreng, het ritme voor de onwrikbare regelmaat van de machine. De melodie van *Boléro* bestaat uit twee segmenten, twee met elkaar verwante melodieën, die net als het ritmische patroon continu herhaald worden. Het eerste segment staat in de toonaard do groot, en cirkelt ook voortdurend als een bezwerende toverformule rond de centrale toon do. In vergelijking daarmee ademt het tweede segment, dat er onmiddellijk op volgt, een veel zwoelere, zuiderse sfeer. Dat heeft te maken met de b-mollen (die de genoteerde toon met een halve toon verlagen) die men in de partituur ziet opduiken, en het geheel en exotische, blues-achtige kleur geven. Het meest in het oor springende element van de *Boléro* is ongetwijfeld het ritmische patroon dat van begin tot einde door de kleine trom – onderweg nog versterkt door andere instrumenten – gespeeld wordt. Met deze melodische en ritmische patronen bouwt Ravel in ongeveer vijftien minuten een kolossale spanningsboog op, door op drie vlakken een crescendo uit te componeren.

Ten eerste op het vlak van de instrumentatie: *Boléro* vangt aan in uiterste kwetsbaarheid, met slechts enkele instrumenten (kleine trom en lage strijkers voor het ritme, de eenzame dwarsfluit voor de melodie). Bij elke herhaling van de melodie voegt Ravel stelselmatig één of enkele instrumenten toe, zodat de orkestmachine steeds meer op volle toeren draait. Daardoor is er, ten tweede,

ook op het vlak van de klanksterkte sprake van een crescendo, ook al staat er geen enkel crescendo-teken in de partituur. Door bij elke herneming van de melodie een of enkele instrumenten toe te voegen, creëert Ravel een soort getrapt crescendo, alsof hij telkens een hefboom verstelt waarmee hij de orkestmachine iets krachtiger doet klinken. Ten slotte laat dit proces ook een crescendo van de klankkleur zien. De volgorde waarin Ravel de instrumenten en instrumentengroepen laat aantreden, vertoont immers een duidelijke logica. Eerst zijn de boventoonarme instrumenten en instrumentencombinaties aan zet; pas vanaf de tweede helft van het stuk zet Ravel volop in op zeer kleurrijke, boventoonrijke klankmassa's.

Met deze al bij al eenvoudige, maar uiterst werkzame ingrepen bouwt Ravel een reusachtige spanningsboog op, waardoor de compositie naar het einde toe onder grote druk komt te staan. De stomende orkestmachine draait daar op volle toeren, en de geaccumuleerde energie zoekt zich langs alle kanten een uitweg. De kunstgreep op het einde van de *Boléro*, waar Ravel het hele orkestapparaat bruusk een terts hoger transponeert, biedt weliswaar enig soelaas, al is dat van zeer korte duur. De tegenstelling tussen de melodie en de starre ritmiek is daar immers helemaal onhoudbaar geworden. In de laatste maten van de *Boléro* begeeft de melodie het en verstart de ritmische drive tot machteloze stilstand. Wat een kwartier lang met de precisie en zorgvuldigheid van een mathematische bewijsvoering was opgebouwd, valt in enkele seconden helemaal in puin. Menselijke melodieën en de machinale ritmes, of mens en machine: is er wel verzoening mogelijk?

Jan Christiaens

# Ravel & Boléro

Ballet Vlaanderen & Sidi Larbi Cherkaoui

woensdag 8 juni 2016  
20.00 Concertzaal  
19.15 Inleiding door Gloria Carlier

## Exhibition

**Sidi Larbi Cherkaoui:** choreografie  
**Modest Mussorgsky (1839-1881),  
Schilderijen uit een tentoonstelling  
(1874), in de orkestratie van  
Maurice Ravel (1875-1937):** muziek  
**Tim Van Steenbergen:** decor-  
en kostuumontwerp  
**Fabiana Piccioli:** lichtontwerp  
**Jason Kittelberger:** choreografisch assistent  
**Koen Bollen:** dramaturg

**Drew Jacoby:** Lady in the long dress  
**Yevgeniy Kolesnyk:** Man on the chair  
**Acacia Schachte\*:** The painter  
**Nancy Osbaldeston:** The girl in the frame  
**Alexander Burton:** Mirror man  
**Fiona McGee, Philippe Lens:** The visitors  
**Sébastien Tassin:** Caretaker  
**Nini de Vet, Lara Fransen,  
Virginia Hendricksen, Anastasia  
Paschali, Emmi Pennanen, Astrid Tinel,  
Nicola Wills:** Berezka ladies  
**Tom de Jager, Georgios Kotsifakis\*,  
Raymond Pinto, Teun van Roosmalen,  
James Vu Anh Pham\*:** Huzaren men

**Albina Skvirskaya:** piano

— pauze —

**Ma mère l'oye**  
**Jeroen Verbruggen:** choreografie  
**Maurice Ravel, Pavane pour une infante  
défunte (1910):** muziek  
**Maurice Ravel, Ma mère l'oye (1908-1910):**  
muziek  
**Tim Van Steenbergen:** decor-  
en kostuumontwerp  
**Fabiana Piccioli:** lichtontwerp

**Nancy Osbaldeston:** Queen  
**Alexander Burton:** King  
**Drew Jacoby:** Alma

**Joëlle Auspert, Lara Fransen,  
Sara Garbowski, Virginia Hendricksen,  
Fiona McGee, Ana Carolina Quaresma,  
Aiko Tanaka, Nicola Wills:** Queenies  
**Brent Daneels, Philippe Lens,  
Alexander Kleef, Glen Lambrecht,  
Gary Lecoutre, David Jonathan,  
Ilya Manayenkov, Arne Vandervelde:**  
Kingies

— pauze —

**Boléro**  
**Maurice Béjart (1927-2007):** choreografie,  
decor-, kostuum- & lichtontwerp  
**Maurice Ravel, Boléro (1928):** muziek  
**Gil Roman, Elisabet Ros, Francky Arras:**  
instudering dans  
**Lucas Borgeaud:** supervisor licht  
**Oorspronkelijke première:** Koninklijke  
Muntschouwburg, 10 januari 1961

**Drew Jacoby:** De melodie

**Ion Aguirretxe, Ricardo Amarante,  
David Jonathan, Laurie McSherry-Gray  
Alexander Burton, Michael Burton,  
Brent Daneels, Tom de Jager,  
Alexander Kleef, Glen Lambrecht,  
Gary Lecoutre, Philippe Lens,  
Ilya Manayenkov, Raymond Pinto,  
Sébastien Tassin, Arne Vandervelde,  
Teun van Roosmalen, Davit Vardanyan:**  
Het ritme

**Bamidele Babatunde Amole, Tom Brewée,  
Bart Bruggeman, Arnoud Collier,  
Werner De Waele, Dirk Drealants,  
Wilfried Hermans, Hasan Hernval,  
Tom Magnus, François Makanga,  
Gabriel Mills, Miguel Penaranda,  
Ben Roels, Jan Vandeloo,  
Frederic Verlinden, Patrick Vermeulen,  
François Vincent, Conrad Willems:**  
Figuranten

—

**Ballet Vlaanderen:** dans  
**Symfonisch Orkest Opera Vlaanderen:**  
orkest  
**Yannis Pouspourikas:** muzikale leiding  
**Sidi Larbi Cherkaoui:** artistiek directeur  
**Tamas Moricz:** artistiek co-directeur  
**Christiane Marchant:** eerste balletmeester  
**Olivier Patey, Carlos Prado:** balletmeester  
**Johan Bielen:** productiedirecteur  
**Koenraad Hulselmans:** hoofd productie  
**Pritt Kripson:** voorstellingsleider  
**Albina Skvirskaya:** pianorepetitor  
**Dirk Van Oerle:** toneelmeester, pianorepetitor  
**Mieke Vanderhaeghen:**  
technisch productieleider  
**Kris Willems:** toneelmeester,  
reisverantwoordelijke techniek  
**Eddy Demeyere, Nicolas Moens,  
Bart Schram:** podiumtechniek  
**Paul Pennewaert:** klank  
**Marc Thiron, Bruno Witttock:** licht  
**Gerd Mariën, Lize Veraghtert,  
Trees Veraghtert, Nathalie Chambart:**  
kostuums  
**Guido Spruyt:** manager muziekdepartement  
**Frank Claes, Didier Van Acker:**  
orkestregisseur  
**Vladimir Pechnikov:** orkestbode

Lees meer in het programmaboek van Ballet Vlaanderen, te koop in de Inkomhal tijdens de twee pauzes en voor en na de voorstelling (€ 5).

\*Gastdansers



COPRODUCTIE CONCERTGEBOUW  
CREATIEOPDRACHT CONCERTGEBOUW

Uw applaus krijgt kleur dankzij de bloemen van Bloemblad.

## Symfonisch Orkest Opera Vlaanderen

### eerste viool

Jo Vercruyse  
Katelijne Vinkeroye  
Carol Minor  
Blanca Parra  
Arbealez  
Selma Selleslags  
Alwin Wauters  
Marjan Gils  
Sarah Loubry  
Femke Verstappen  
Sangeeta Sharma  
Igor Hernandez

### tweede viool

Fabrice Dambrin  
Reinilde Leyers  
Justyna Miller  
Se-yun Lee  
Mikolaj Türschmid  
Nándor Farkas  
Miguel Becerra  
Ivo Dobrev  
Chihiro Yamamoto  
Lucia Marica

### altviool

Béatrice Derolez  
Traudi Helmberger  
Peter Hogerheijde  
Metodi Poumpalov  
Els Van  
Geendertaelen  
Luc Fierens  
Johan Arnout  
Ioanna Tchilianska

### cello

Jadranka Gasparovic  
Hans Ludwig Becker  
Muriël Bialek  
Christoph Gerlach  
Greet Gils  
Jan Van Passen  
Tomas Frühauf

### contrabas

Aykut Dursen  
Ion Vladila  
Yanou Pauwels  
Nienke Kusters

### fluit

Frank Vanhove  
Francis Poskin  
Ben Boelens

### piccolo

Ben Boelens

### hobo

Arie Van der Beek  
Marleen Gorgon  
Tom van de Graaf

### Engelse hoorn

Tom van de Graaf

### klarinet

Fang Song  
Eric Hardyns  
Ricardo Matarredona  
Marc Foets

### esklarinet

Ricardo Matarredona

### basklarinet

Marc Foets

### fagot

Remy Roux  
Emilia Zinko  
Daniel Demoustiez

### contrafagot

Daniel Demoustiez

### hoorn

Bart Cypers  
Yura Mandziy  
Dries Geeraert  
Alex Van Aeken

### trompet

Didier Petit  
Tom Seynaeve  
Luc Goeman  
Julien Theodor

### trombone

Carlo Mertens  
Joost Deryckere

### bastrombone

Joris Renders

### tuba

Gilles Demeurisse  
Jelle Thijs

### pauken

Koen Wilmaers

### slagwerk

Ken Gybels  
Stijn Vanderhoeft  
Peter Preal  
Paul Moreau  
Brecht Claesen

### harp

Arielle Valibouse  
Bob Heuvelmans

### saxofoon

Jan Vandemoortele  
Piet Rebel  
Koen Maas

### celesta

Anja Van Dyck

### klavierklokkenspel

Tae Yoshioka

## Ravel

‘We moeten elkaar er steeds aan herinneren dat kwetsbaarheid en gevoel de echte essentie van het kunstwerk inhoudt.’  
— Maurice Ravel

Niet de sprookjes of de anekdotische taferelen waarop de verschillende muziekwerken gebaseerd zijn, worden door de drie choreografen uitgebeeld. Wel creëren Sidi Larbi Cherkaoui, Jeroen Verbuggen en Maurice Béjart een verzinnelijking van de muziek in een eigen hoogst persoonlijke universum.

Na de dood van de Russische kunstenaar Viktor Hartmann werd een grote overzichtstentoonstelling opgezet met zijn werk. Modest Mussorgsky liet zich hierdoor inspireren en creëerde als ode aan zijn gestorven vriend de pianosuite *Schilderijtentoonstelling* (1874). Bijna 50 jaar later kreeg Ravel de opdracht tot orkestratie van dit werk. Met het incorporeren van de oorspronkelijke pianosuite binnen de magistrale orkestratie van Ravel legt choreograaf Sidi Larbi Cherkaoui in *Exhibition* de link naar het origineel en het verlangen ernaar is meteen ook een van de hoofdthema's binnen zijn creatie.

De personages zijn als ingelijste portretten. Portretten opgelegd door zichzelf of door de groep, door een maatschappij met talrijke verwachtingspatronen zowel op het vlak van uiterlijk, als op het vlak van beperking van vrijheden of mannelijke of vrouwelijke gedragspatronen. Uit die groep breken telkens individuen uit. Ze vechten elk op hun eigen manier met hun portret, ze stellen zichzelf en de anderen in vraag, ze zoeken naar een diepere betekenis, naar een kern, naar een origineel.

Het is in de Slavische wereld van Hartmann en Mussorgsky dat Cherkaoui inspiratie vond voor zijn bewegingstaal. De bijna zwevende en tegelijkertijd statische dansen van de Russische Berezka-volksdans bijvoorbeeld. Aan de hand van verschillende Slavische folkloristische dansen, maar ook het Arabische Derwisj creëert Cherkaoui zijn eigen folklore, ingebed in zijn zo eigen vloeiende, en complexe bewegingstaal.

Jeroen Verbuggen haalde de inspiratie voor zijn *Ma mère l'oye* uit het leven van koningin Fabiola. In een proloog, op de melancholische tonen van *Pavane pour une Infante défunte*, toont hij een koning en een koningin die elkaar een leven lang ondersteunen. De hele *Ma mère l'oye* die daarop volgt, zien we hoe een koningin en bij uitbreiding een mens zoals wij allemaal, omgaat met het verlies van een geliefde. De hoekige en onnatuurlijke bewegingstaal van de choreograaf bleek een hoogst interessant middel om de innerlijke strijd na de dood van een geliefde om te zetten in beweging en zo een prachtig magisch-realistisch sprookje te creëren.

*Boléro* wordt het fenomenale sluitstuk van de avond. Het is erg uitzonderlijk dat een andere compagnie dan Béjarts eigen Ballet Béjart Lausanne het beroemde werk mag dansen. Het is dan ook een grote eer dat Ballet Vlaanderen het vertrouwen kon winnen en dit legendarische ballet mag brengen. In de voorstellingenreeks zal het werk in zowel de versie met een mannelijke als een vrouwelijke solist worden gedanst. Deze beroemde choreografie waarin extase en sensualiteit centraal staan, blijft een tijdloze klassieker.

Koen Bollen

(Naar de originele bijdragen in het programmaboekje *Ravel*, mei 2016)

## Étrangler le temps / boléro2

Boris Charmatz & Emmanuelle Huynh

donderdag 9 juni 2016  
20.00 Kamermuziekzaal  
Nagesprek met Steven De Belder  
(Foyer parterre)

### Étrangler le temps

**Boris Charmatz, Emmanuelle Huynh:**

uitvoering

**Yves Godin:** scenografie & lichtontwerp

**Olivier Renouf:** geluid

vrije interpretatie van *boléro2* (fragmenten uit de voorstelling *Trois Boléros* van Odile Duboc en Françoise Michel, 1996)

### boléro2

**Odile Duboc & Françoise Michel:** concept

**Odile Duboc:** choreografie

**Boris Charmatz & Emmanuelle Huynh:**

uitvoering

duet uit *Trois Boléros* van Odile Duboc en Françoise Michel, 1996

coproductie: Contre Jour Centre chorégraphique national de Franche-Comté (Belfort), La Filature Scène nationale (Mulhouse), Théâtre de la Ville (Parijs), Centre Jean-Renoir – Dieppe scène nationale, La Coursive Scène nationale (La Rochelle)

### Maurice Ravel (1875-1937)

*Boléro* (opname van Orchestra Sinfonica di Milano della RAI onder leiding van Sergiu Celibidache) (1928)

De Franse choreograaf Boris Charmatz speelt in zijn versie van de *Boléro* met het gegeven tijd. In de titel verwijst hij naar Tatsumi Hijikata, grondlegger van de Japanse expressionistische dans *butoh*. Die liet in zijn eerste (schandaal)voorstelling een kip doodknippen tussen de dijen van een jonge knaap en zou daarover gezegd hebben: 'Ik wilde de tijd wurgen.' Ook Charmatz probeert de vluchtigheid van het medium dans de das om te doen. Samen met Emmanuelle Huynh creëert hij op de tonen van de *Boléro* lagen van geheugen en herinnering. Het eerste deel van de voorstelling is een vrije interpretatie van *boléro2*, een choreografie van Odile Duboc uit 1996, waarin ook zij de tijd manipuleert in een traag dansduet op een uitgerekte muziekscore. In het tweede deel dansen Charmatz en Huynh de oorspronkelijke versie van dezelfde *boléro2*.



Foto: © Enric Montes

Fototentoonstelling

**ENRIC MONTES**

20.04 — 28.06.16

concertgebouwcafé



wifi access



free press

van 11 tot 19 uur  
Op dagen met een voorstelling  
open vanaf 10 uur voor aankomst

info & reserveries  
info@concertgebouwcafe.be  
of +32 52 47 49 99

Zand 34  
8000 Brugge  
www.concertgebouwcafe.be

**BELGISCHE PREMIÈRE**

Uw applaus krijgt kleur dankzij de bloemen van Bloemblad.

FOCUS  
RAVEL

DANS

## Boléro Variations

Raimund Hoghe

vrijdag 10 juni 2016  
20.00 Concertzaal  
19.15 Inleiding door Gloria Carlier

**Raimund Hoghe:** concept, choreografie, regie, scenografie

**Luca Giacomo Schulte:**

artistieke medewerking

**Ornella Balestra, Lorenzo De Brabandere,**

**Emmanuel Eggermont, Raimund Hoghe,**

**Yutaka Takei & Takashi Ueno:** dans

**Raimund Hoghe & Johannes Sundrup:**

lichtontwerp

**Amaury Seval & Nicolás Kretz:**

techniek

**Mathieu Hillereau:** productie

productie: Cie Raimund Hoghe / Cie Vento  
coproductie: Festival d'Automne à Paris, Les Spectacles vivants - Centre Pompidou (Parijs), Contre Jour Centre chorégraphique national de Franche-Comté (Belfort) & Tanzquartier Wien

met muziek van Maurice Ravel, Giuseppe Verdi, Pyotr Il'yich Tchaikovsky en met verschillende Zuid-Amerikaanse boleros door onder meer Marguerite Long, Maurice Ravel, Leonard Bernstein, Robert Casadesus, Benny Goodman, Morton Gould, Pierre Monteux, Maria Callas, Anita Lasker-Walfisch, Chavela Vargas, Pedro Infante, Doris Day, Tino Rossi, Luis Mariano, Mina, Eydie Gormé & Trio Los Pancho

De voorstellingen van Raimund Hoghe – ex-dramaturg bij Pina Bausch – situeren zich tussen ritueel, theater en performance. Hoghe verdiept zich in deze voorstelling in de muzikale geschiedenis van de bolero. Samen met vijf performers danst hij op een reeks uiteenlopende bolero-uitvoeringen. We horen zowel uittreksels uit jazzy versies van Ravel's *Boléro* als op traditionele Japanse instrumenten. Tussendoor verwijzen Spaanse en Cubaanse liefdesliedjes naar de oorsprong van de boleromuziek en -dans. In Spanje ging het om een nobele, traag uitgevoerde dans in een 3/4 maat, net als de wals. De Cubaanse bolero zou later de basis vormen voor de rumba, mambo en chachacha. Hoghe toont ons zo het democratische karakter van de bolerodans, waarin ook zijn eigen, door scoliose (ruggengraatsverkrumming) vervormde lichaam, een plek kan innemen.

Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen



Landeshauptstadt Düsseldorf



Voorstelling met pauze

Uw applaus krijgt kleur dankzij de bloemen van Bloemblad.

FOCUS  
RAVEL

DANS

'Ma seule  
maîtresse,  
c'est la  
musique.'

— Maurice Ravel

## Biografieën

Ballet Vlaanderen (BE) (toen Koninklijk Ballet van Vlaanderen) ontstond in 1969 dankzij de volgehouden bezieling van Jeanne Brabants. Het is sinds die tijd het enige professionele, klassiek geschoolde dansgezelschap in België. Onder de artistieke directie van achtereenvolgens Valery Panov, Robert Denvers, Kathryn Bennetts en Assis Carreiro kende de compagnie grote successen in binnen-en buitenland. De dansers van Ballet Vlaanderen staan bekend voor hun perfectie in een heel uiteenlopend repertoire. Op 1 september 2015 brak een nieuw hoofdstuk aan in de rijke geschiedenis van Ballet Vlaanderen, toen Sidi Larbi Cherkaoui het artistiek leiderschap van het gezelschap op zich nam.

Symfonisch Orkest Opera Vlaanderen (BE) debuteerde in 1989 in een concert met mezzosopraan Agnes Baltsa onder leiding van de toenmalige muziekdirecteur Rudolf Werthen in het Gentse stadhuis. Sindsdien speelde het orkest verschillende succesvolle operaproducties en vormt het als het ware het fundament van de Opera Vlaanderen. Sinds seizoen 2010-2011 staat de Russische Dmitri Jurowski aan het hoofd van het Orkest als chef-dirigent. Dmitri Jurowski blijft chef-dirigent tot juni 2016. Vanaf volgend seizoen wordt Alexander Joel vaste gastdirigent van het huis.

Sidi Larbi Cherkaoui (BE) is sinds september 2015 artistiek leider van Ballet Vlaanderen. Samen met co-artistiek directeur Tamas Moricz stippelt hij de toekomst uit van Ballet Vlaanderen. Sidi Larbi Cherkaoui is een van de meest toonaangevende choreografen van zijn generatie. Sindsdien 1999 creëerde hij meer dan 20 choreografieën waarmee hij een rist prijzen in de wacht sleepte. Hij werkte voor tal van theater- en operahuizen en dansgezelschappen, waaronder Les Ballets de Monte Carlo, het Grand Théâtre de Genève, het Koninklijke Deense Ballet, De Munt in Brussel, Sadler's Wells in Londen, de Staatoper in Berlin, Teatro alla Scala in Milaan en Het Nationale Ballet in Amsterdam. In 2006 werd Sidi Larbi Cherkaoui artiest in residentie bij Toneelhuis, waar hij de producties *Myth* en *Origine* creëerde. Sinds 2008 is hij ook verbonden aan Sadler's Wells in Londen. In januari 2010 richtte Cherkaoui zijn eigen dansgezelschap op, Eastman, in residentie bij deSingel. In het seizoen 2016-2017 creëert hij de eerste samenwerking tussen Opera en Ballet Vlaanderen: *Requiem* (Gabriel Fauré/ Wim Henderickx).

Jeroen Verbruggen (BE) studeerde aan de Koninklijke Balletschool in Antwerpen, en kaapte in 2000 op de Prix de Lausanne de zilveren medaille en de publieksprijs weg. Dit bracht hem in de mogelijkheid om een jaar te studeren aan de National Ballet School of Canada in Toronto. Jeroen Verbruggen danste daarna twee jaar bij Ballet Vlaanderen, toen onder leiding van Robert Denvers. Hij ontmoette er kunstenaars als Jan Fabre. In 2003 sloot hij aan bij het Ballet d'Europe in Marseille, onder leiding van Jean Charles Gil. In 2004 werd hij eerste solist bij Les Ballets de Monte Carlo van Jean Christophe Maillot. Als choreograaf werkte Verbruggen voor vrt-projecten. In november 2014 presenteerde hij voor het eerst een avondvullend werk met zijn interpretatie van *De Notenkraker* voor Le Ballet du Grand Théâtre de Genève. Jeroen legt zich voortaan volledig toe op choreografie en werkt aan nieuwe creaties voor Les Ballets de Monte Carlo, die in de loop van 2015 in première gaan. In 2016 volgt dan zijn debuut bij Ballet Vlaanderen in het programma *Ravel*.

Maurice Béjart (BE, 1927-2007) wordt tot de belangrijkste choreografen van de 20e eeuw gerekend. Grote successen boekte hij met zijn legendarisch geworden *Le sacre du printemps*, *De Vuurvogel*, *Gaîté parisienne*, *Roméo et Juliette* en natuurlijk Maurice Ravels *Boléro*. Tot Béjarts werk behoren een heel aantal erg theatrale, vaak erotisch geladen creaties waarin decor en kostuums vaak een primaire rol spelen. Hij balanceert in zijn bewegingstaal tussen uiteenlopende stromingen als klassiek ballet, Tanztheater en invloeden uit andere culturen. In 1953 richtte hij Les Ballets de l'Étoile op in Parijs, dat in 1957 werd omgedoopt tot het Ballet Théâtre de Paris. In 1959 creëerde hij voor de Munt *Le sacre du printemps*. Niet lang hierna

ontstond *Boléro* (1961). Na het succes van *Le sacre* richtte Béjart in 1960 het Ballet du XXe siècle op in Brussel. De Brusselse periode kwam tot een einde in 1987, waarna Béjart vertrok naar het Zwitserse Lausanne om daar Béjart Ballet Lausanne op te richten. Béjart was een van de belangrijkste spelers in de ontwikkeling van de hedendaagse dans in Frankrijk, België en wereldwijd vanaf de jaren 1960. De oprichting van dansscholen als het École Mudra (1970-1988), waar onder andere Anne Teresa De Keersmaeker studeerde, speelde hierin een cruciale rol.

In 1992 richtten twee jonge dansers, Boris Charmatz (FR) en Dimitri Chamblas, hun eigen productiehuis op, de Association edna. Ze leerden elkaar kennen op de befaamde École de danse van de Opera van Parijs, dansten eerder al bij verschillende choreografen en dansten samen bij Régine Chopinot. Een jaar later debuteerden ze met *À bras-le-corps*. De Association edna evolueert al snel tot een werkplek, een laboratorium. Choreograaf en danser Charmatz ontwikkelt er quasi al zijn werk en ontpopt zich tot een toonaangevend, radicaal choreograaf. In 2009 wordt Charmatz directeur van het Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne. Hij doopt het om tot Musée de la danse, géén museum, maar een nieuw soort van 'publieke ruimte, voor en door de dans'. Charmatz was reeds in Brugge te zien met *Partita 2*, een voorstelling die hij samen met Anne Teresa De Keersmaeker danste.

Emmanuelle Huynh (FR) studeerde filosofie en dans. In 1994 ontving ze een beurs van Villa Médicis voor een project in Vietnam. Bij haar terugkomst creëerde ze de solo *Múa* samen met lichttechnicus Yves Godin en componist Kasper T. Toeplitz. Later maakte ze ook *Cribles*, op muziek van Xenakis. Emmanuelle Huynh leidde het CNDC (Centre national de danse contemporaine) van Angers tot eind 2012, en bouwde met *Essais*, een belangrijk pedagogisch project uit.

Odile Duboc (FR, 1941-2010) drukte op een overtuigende manier haar stempel op de geschiedenis van de hedendaagse dans in Frankrijk. *Insurrection* (1989), *Projet de la matière* (1993), *trois boléros* (1996) en *Rien ne laisse présager de l'état de l'eau* (2005) zijn haar beroemdste werken. Ze leidde het Centre Chorégraphique National van Franche-Comté van 1991 tot 2008, en werkte ondertussen met tal van regisseurs en balletcompagnies.

Raimund Hoghe (DE) werd geboren in Wuppertal. Aanvankelijk schreef hij voor Die Zeit portretten van outsiders en vooraanstaande figuren. Van 1980 tot 1990 werkte hij als dramaturg voor het Tanztheater Wuppertal van Pina Bausch, en daarover schreef hij ook een aantal boeken. Sinds 1989 creëert hij producties voor diverse dansers en acteurs. In 1992 begon zijn samenwerking met Luca Giacomo Schulte, die tot op heden zijn artistieke partner is, en in 1994 realiseerde hij voor zichzelf zijn eerste solo. Sinds 2002 maakte hij verschillende groepswerken: *Sarah, Vincent et moi* (2002), *Young People, Old Voices* (2002), *Tanzgeschichten* (2003), *Swan Lake, 4 Acts* (2005) en het duet *Sacre – The Rite of Spring* (2004) met Lorenzo De Brabandere. In 2007 maakte hij opnieuw een solo: *36, Avenue Georges Mandel*, voorgesteld op het Festival d'Avignon. Hij vervolgde zijn cyclus over klassieke en historische dansstukken met *Boléro Variations* (2007) en met zijn solo *L'Après-midi* (2008), op Claude Debussy's *Prélude à l'après-midi d'un faune* en Gustav Mahlers *Lieder*. Behalve voor het theater werkte Hoghe ook vaak voor de televisie. Zo maakte hij in 1997 in opdracht van de WDR een zelfportret dat één uur duurde: *Der Buckel*. Zijn boeken werden in diverse talen vertaald en hij speelde zijn voorstellingen over heel Europa, Noord-Amerika, Japan en Australië. Hij woont in Düsseldorf en kreeg in 2001 de 'Deutscher Produzentenpreis für Choreografie'. In 2006 ontving hij in Frankrijk de Prix de la Critique voor *Swan Lake, 4 Acts* en in 2008 riep het internationale dansvakblad Ballettanz Hoghe uit tot 'Dancer of the year'.



## In de kijker



De blinde dichter © Maarten Vanden Abeele

do 29.09.16 / 20.00 / Concertzaal  
**De blinde dichter / Jan Lauwers  
& Needcompany**

*De blinde dichter* gaat over sterke vrouwen die met stenen gooien en op de brandstapel terechtkomen. En over een kruisvaarder met een te klein harnas. Een aanstekelijke mix van theater, dans, muziek en performance!  
i.s.m. Cultuurcentrum Brugge



Rain (live) © Herman Sorgeloos

do 03.11.16 / 20.00 / Concertzaal  
**Rain (live) / Anne Teresa De Keersmaeker  
& Rosas**

Op de pulserende tonen van Steve Reichs minimalistische *Music for 18 Musicians* – live uitgevoerd door Ictus! – laten tien dansers zich meeslepen door een onstuitbare energie. Een van Anne Teresa De Keersmaekers wervelendste voorstellingen.

01 – 11.12.2016  
**DECEMBER  
DANCE**  
16 INTERNATIONAL  
DANCE  
FESTIVAL  
BRUGES  
belgium  
WWW.DECEMBERDANCE.BE

**CROSSING  
CHANNELS**

BESTEL UW TICKETS NU OP

WWW.CONCERTGEBOUW.BE  
+32 70 22 33 02 / IN&UIT BRUGGE 34

Praat na de voorstelling gezellig na in het Concertgebouwcafé of vertel ons wat u ervan vond op Facebook  of Twitter  (@concertgebouwbr).



Gezellig tafelen voor of na een voorstelling met een verrassing op vertoon van het concertticket.  
www.concertgebouw.be/services.



BRUGGE



DeMorgen.

Knack

Klara

FOCUS|WTV